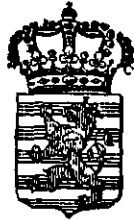


Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

du

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 16. April 1881.

Nr. 24.

SAMEDI, 16 AVRIL 1881.

Gesetz vom 6. April 1881, wodurch die allgemeinen Jahresrechnungen des Staates vom Jahr 1878 abgeschlossen werden.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Art. 104 der Verfassung und des Art. 37 des Gesetzes über das Rechnungswesen des Staates;

Nach Einsicht der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staatsfonds vom Jahr 1878 und der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Specialfonds vom nämlichen Jahre, beide Rechnungen vom General-Director der Finanzen am 5. Mai 1880 aufgestellt;

Nach Einsicht der Bemerkungen der Rechnungskammer;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 15. und derjenigen des Staatsrathes vom 25. März 1881, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die allgemeine Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staates während des Dienstjahres 1878, welche gegenwärtigem Gesetze angefügt ist, ist abgeschlossen:

Loi du 6 avril 1881, portant règlement des comptes généraux de l'État pour l'exercice 1878.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 104 de la Constitution et l'art. 37 de la loi sur la comptabilité de l'État;

Vu le compte général des recettes et dépenses effectuées sur fonds de l'État pendant l'exercice 1878, et le compte général des recettes et dépenses effectuées pendant le même exercice sur fonds spéciaux, comptes dressés par le Directeur général des finances, le 5 mai 1880;

Vu les observations de la Chambre des comptes;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15 et celle du Conseil d'État du 25 mars 1881, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Le compte général des recettes et dépenses effectuées sur fonds de l'État pendant l'exercice 1878, annexé à la présente loi, est arrêté:

I. Für die wirklichen Einnahmen, mit Einschluß von Fr. 257,033 28½, welche den Einnahme-Überschuß des Rechnungsjahres 1877 bilden, auf	Fr. 5,426,553 27
Für die wirklichen Ausgaben auf	Fr. 5,340,954 75
Demnach wirklicher Einnahme-Überschuß	Fr. 85,598 52
II. Für die Ausgaben für Rechnungsordnung, mit Einschluß des Ausgabe-Überschusses von Fr. 405,242 66½ des Rechnungsjahres 1877 auf	Fr. 1,490,161 84
Für die Einnahmen für Rechnungsordnung auf	Fr. 1,216,666 38½
Demnach Ausgabe-Überschuß für Rechnungsordnung	Fr. 273,495 45½
Art. 2. Der Einnahme-Überschuß der in der Staatskasse hinterlegten Specialfonds, Ende 1878, ist gemäß der gegenwärtigen Geseze angefügten Rechnung festgesetzt, wie folgt:	
10% Zusatz-Steuer für Gemeinde-Wege	Fr. 1,274 25
Gemeinde-Auflagen	Fr. 216 75
Gemeindeausgabenfonds	Fr. 122,303 26½
Cautionen jeder Art	Fr. 639,183 31
Der Sparkasse gehörige Inhaber-Urkunden von Staatsfonds oder industriellen Werthpapieren	Fr. 2,488,000 "
Der Verwaltung der Studienhörsen gehörige Fonds	Fr. 146,000 "
Consignationen und Hinterlegungen	Fr. 393,364 84
Consignierte Bußen	Fr. 13,448 88
Sequestrierte Güter	Fr. 896 13
Erblose Nachlassenschaften, welche dem Staate noch nicht anheimgefallen sind	Fr. 4,493 89

I. En recette effective, y compris fr. 257,033 28½, formant l'excédant de recette de l'exercice 1877 à	fr. 5,426,553 27
En dépense effective à	fr. 5,340,954 75
Soit excédant effectif de recette	fr. 85,598 52
II. En dépense pour ordre, y compris l'excédant de dépense pour ordre de fr. 405,242 66½ de l'exercice 1877 à	fr. 1,490,161 84
En recette pour ordre	fr. 1,216,666 38½
Excédant de dépense pour ordre	fr. 273,495 45½
Art. 2. L'excédant des recettes à la fin de l'exercice 1878 des fonds spéciaux en dépôt dans la caisse de l'Etat, suivant le compte annexé à la présente loi, est arrêté comme suit:	
Centimes additionnels pour chemins vicinaux	fr. 1,274 25
Impositions communales »	216 75
Fonds de dépenses communales	fr. 122,303 26½
Cautionnements de toute nature	fr. 639,183 31
Titres au porteur de fonds publics ou de valeurs industrielles appartenant à la Caisse d'épargne	fr. 2,488,000 "
Fonds de l'administration des bourses d'études	fr. 146,000 "
Consignations et dépôts »	393,364 84
Amendes de consignations	13,448 88
Biens séquestrés	fr. 896 13
Successions en déshérence non encore acquises à l'Etat fr.	4,493 89

Posten. — Postanweisungsfonds.	Fr.	30,095 21
Posten. — Subventionen von Rechnungsbeamten anderer Dienstzweige	Fr.	" 05
Posten. — Erhobene Abonnements-Gelder von Zeitungen	Fr.	191 82
Urkunden von Staatsfonds des vormaligen Unterstützungsfonds der Zollverwaltung . . .	Fr.	5,000 "
Staatsschulb. — Verjährte Titel.	Fr.	329 50
Gefängnisse. — Gefangenen Masse	Fr.	3,868 85
Total	Fr.	3,848,666 74½

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Haag den 6. April 1881.

Wilhelm.

Der General-Director
der Finanzen,
B. v. Roëbe.

Postes. — Fonds pour mandats	fr.	30,095 21
Postes. — Fonds de subvention de comptables d'autres services	fr.	" 05
Postes. — Prix d'abonnement aux journaux.	fr.	191 82
Titres de fonds publics de l'ancien fonds de secours de la douane	fr.	5,000 "
Dette publique. — Titres prescrits	fr.	329 50
Prisons. — Masse des détenus.	fr.	3,868 85
Total	fr.	3,848,666 74½

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 6 avril 1881.

GUILLAUME.

Le Directeur général
des finances,
V. DE ROEBÉ.

(ANNEXES.)

Compte général des recettes et dépenses de l'État pour 1878.

ARTICLE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1878.	RECETTES effectuées.
	Recettes.		
1	Section I. — Excédant présumé de recette de l'exercice 1877.. . . .	390,000	"
	Section II. — Contributions directes et accises.		
2	Contribution foncière	900,000	916,229 11
3	Contribution mobilière et patentes.	380,000	378,944 18 14,727 50
4	Contribution personnelle	80,000	83,408 "
5	Impôt sur les mines et minières	20,000	26,650 40 234 81

ARTICLE	LIBELLÉ	PRÉVISIONS pour 1878.	RECETTES effectuées.
6	Impôt sur les chevaux	45,000	42,880 »
7	Impôt sur les cabarets	50,000	57,475 »
8	Eau-de-vie indigène ou importée de la Prusse, etc.	140,000	159,174 17½
9	Bière	80,000	67,917 50
10	Recouvrement de frais de poursuites	1,000	1,517 34
11	Timbre de quittances d'accises.	2,000	1,631 50
12	Remboursement par les communes des frais de renouvellement de plans parcellaires déposés aux secrétariats	1,000	1,532 47 5,619 07
13	Extraits du cadastre.	1,500	979 23
14	Recettes diverses.	1,000	406 67
Section III. — Douanes.			
15	Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein		
	a) Droits d'entrée et de sortie 600,000	1,056,000	1,094,196 97
	b) Sucre de betteraves 223,000		
	c) Sel 200,000		
	d) Tabac indigène 8,000		
	Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière et l'eau-de-vie 3,000		
Section IV. — Enregistrement et Domaines.			
16	Enregistrement	660,000	597,856 49
17	Grefte	19,000	21,531 51
18	Hypothèques	65,000	61,172 29
19	Successions	100,000	124,626 12
20	Centimes additionnels	255,000	241,205 32
21	Timbre	195,000	190,350 61
22	Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc.	10,000	15,270 96
23	Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitutions, droits fraudés, confiscations en numéraire	70,000	80,042 04
24	Recouvrement de frais de justice	25,000	24,166 75
25	Recouvrement de frais de poursuite et d'instance	1,500	4,205 77
26	Ferme de la pêche et des passages d'eau	4,000	5,751 75

ARTICLE	LIBELLÉ	PRÉVISIONS pour 1878.	RECETTES effectuées.
27	Frais de garde de bois communaux	17,000	17,497 18
28	Ventes immobilières.	75,000	70,693 86
29	Ventes mobilières	10,000	47,283 88
30	Rentes des concessions minières	150,000	45,000 »
31	Locations.	10,000	7,480 24
32	Frais de vente d'immeubles.	10,000	5,120 17
33	Frais d'adjudications publiques pour compte de l'État autres que les ventes immobilières	3,000	6,612 88
34	Recettes diverses.	5,000	8,340 71 504 07
Section V. — Postes.			
35	Taxes des lettres et autres recettes.	355,000	358,894 18½
Section VI. — Télégraphes.			
36	Taxe des dépêches et autres recettes	38,000	33,892 »
Section VII. — Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.			
37	Produit du travail des détenus	110,000	58,699 20
38	Produit de la cantine et recettes diverses	1,000	1,272 66
39	Recouvrement des frais d'entretien de reclus	85,000	59,576 25½ 6,407 83
Section VIII — Recettes diverses.			
40	Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions	110,000	112,262 51½
41	Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dé- penses des collèges	56,000	50,469 98
42	Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention des grades	4,000	7,029 63½
43	Versement par la Banque Nationale pour le traitement du commissaire de Gouvernement.	1,500	1,500 »
44	Versement par la Banque Internationale pour le traitement du commis- saire de Gouvernement	6,000	6,000 »
45	Versement par les Sociétés des chemins de fer pour frais d'inspection et de surveillance	20,500	18,670 »
46	Remboursement des dépenses de la Caisse d'épargne	19,000	15,956 82

ANNEE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1878.	RECETTES effectuées.
47	Excédants de recette de comptes extraordinaires	6,000	5,003 35
48	Recettes accidentelles et imprévues de toute nature	56,000	16,529 81 160 »
49	Intérêts de fonds en dépôt :		
	a) Fonds de l'État	4,800	5,731 28
	b) Fonds de consignations 4,800		11,587 90
	Total des recettes	5,662,800	5,169,519 00
	Section IX. — Recettes pour ordre.		
50	Excédant des recettes de la douane grand-ducale, ou recouvrement d'avances lui faites 150,000		550,586 22
51	Avances reçues par la Caisse de l'État ou retrait de fonds en dépôt 1,000,000	1,575,000	755,032 81
52	Postes. — Recettes à rembourser aux offices étrangers. 150,000		115,247 35
53	Entretien des aliénés et épileptiques indigents. — Bonifications faites aux communes en vertu de la loi du 26 juin 1874. 75,000		» »
	Total général	7,037,800	6,586,180 37

ARTICLE.	L I B E L L É.	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
	Dépenses.			
1	Section I. — Liste civile	200,000	200,000 »	199,999 90
	Section II. — Gouvernement.			
2	Traitements des membres et des conseillers du Gouverne- ment.	47,520	45,620 »	43,526 28
3	Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel de Gouvernement . .	60,500	59,593 05	56,964 33
4	Frais de route et de séjour	2,230	2,250 »	1,295 45
5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) .	12,000	13,250 »	13,214 01
6	Frais de chauffage et d'éclairage pour différentes adminis- trations. Fêtes publiques et illuminations	9,000	12,260 »	11,714 73
6bis	Célébration du mariage de Sa Majesté le Roi Grand-Duc, etc., (loi du 17 décembre 1878)	25,000	25,000 »	19,000 »
7	Dépenses pour décorations	5,000	5,000 »	2,958 15
8	Frais d'adjudication	5,000	5,296 35	5,296 35
8bis	Id. — Solde d'exercices antérieurs	5,000	5,000 »	2,175 20
9	Dépenses diverses	500	500 »	178 »
10	Section III. — Chambre des députés	26,000	26,000 »	26,000 »
10bis	Id. — Solde de l'exercice antérieur	8,000	8,000 »	8,000 »
11	Section IV. — Conseil d'État	17,000	17,000 »	14,454 62
	Section V. — Secrétariat luxembourgeois à La Haye.			
12	Traitement du secrétaire et indemnité aversionnelle pour frais de bureau et de dépenses extraordinaires de rési- dence à l'étranger	9,500	10,550 »	10,549 94
13	Traitement de l'archiviste.	4,000	2,750 »	999 99
	Section VI. — Relations extérieures.			
14	Légations	12,000	12,000 »	10,582 70
15	Remboursement des frais de service de consuls luxem- bourgeois	6,500	6,500 »	500 »
16	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger	5,600	5,600 »	4,807 30

ANNUIT.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
Section VII. — Justice.				
17	Traitements des fonctionnaires et magistrats de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des justices de paix	225,400	224,198 29½	221,156 32
18	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage	6,600	7,617 80½	7,617 87½
19	Frais de bureau des officiers du ministère public près les tribunaux de simple police.	3,500	3,500 »	3,500 »
20	Frais de route et de séjour	450	633 90	633 96
21	Jetons de présence des membres non magistrats de la Haute Cour militaire	400	400 »	96 »
22	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif).	3,500	3,500 »	4,092 67
23	Frais de justice civile et militaire. (Crédit non limitatif) .	54,000	54,000 »	52,364 04
24	Huissiers audienciers de la Cour, traitement des concierges	5,400	5,400 »	2,879 71
25	Traitement des aides-exécuteurs.	1,025	1,025 »	999 96
Section VIII. — Cultes.				
a) Culte catholique.				
26	Traitement du clergé.	562,000	562,000 »	561,804 36
26bis	Id. — Solde d'exercices antérieurs	4,000	4,000 »	3,953 27
27	Frais de bureau et frais de voyage et de séjour de l'évêque et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, en raison d'une mission spéciale.	2,800	2,800 »	2,800 »
28	Indemnité de 100 francs à chacun des 73 desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et suppléments de traitement de 300 francs au desservant de Mondorf	7,800	7,800 »	7,800 »
29	Séminaire. — Traitements du directeur et des professeurs	15,600	15,600 »	15,600 »
30	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire	5,000	5,000 »	5,000 »
30bis	Subside pour la bibliothèque du séminaire	150	150 »	150 »
31	Subside pour le culte catholique et indemnité à des ecclésiastiques étrangers qui étendent leur administration spirituelle sur des localités du territoire grand-ducal	5,700	5,700 »	5,597 31
b) Culte protestant.				
32	Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg	2,600	2,600 »	2,600 »

ARTICLE.	L I B E L L É.	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
	<i>c) Culte israélite.</i>			
33	Traitement du rabbin.	2,600	2,600 »	2,599 92
34	Subside.	500	500 »	500 »
35	Section IX. — Corps des Chasseurs luxembourgeois. . .	271,000	271,000 »	230,592 46
36	Gendarmerie	217,000	217,000 »	216,579 46
37	Frais de levée de la milice	2,900	2,900 »	2,299 83
	Section X. — Chambre des comptes.			
38	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes et jetons de présence des conseillers hono- raires	34,300	34,300 »	35,677 94
39	Frais de route et de séjour	360	60 »	» »
40	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues.	1,600	1,900 »	1,897 30
	Section XI. — Recette générale.			
41	Traitements	11,900	11,900 »	11,820 »
42	Loyers et autres dépenses du service	1,400	1,400 »	1,399 92
	Section XII. — Contributions directes, accises et cadastre.			
43	Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration, pour les experts-répar- titeurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision.	183,000	182,661 »	178,889 97
44	Organisation du service sur la frontière de la Prusse et de la Lorraine pour l'exécution de la convention de 1858, relative à l'impôt sur l'eau-de-vie.	3,000	3,000 »	2,357 15
45	Frais de route et de séjour et dépenses de la section am- bulante	2,000	2,000 »	1,486 60
46	Cadastre. — Rétributions variables	22,000	22,000 »	20,681 51
47	Révision cadastrale et continuation de la statistique des revenus nets.	9,000	9,000 »	5,786 37
48	Révision des propriétés bâties dans plusieurs communes .	1,200	1,200 »	» »
49	Renouvellement partiel des plans cadastraux	2,000	2,339 »	2,339 02

Année.	L I B E L L É.	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
23	Frais de bureau, impressions comprises	6,000	6,000 »	4,188 83
31	Prélèvement sur les impôts au profit des communes. (Crédit non limitatif)	56,000	56,000 »	57,587 83
32	Expédition des rôles des contributions directes.	2,200	2,200 »	1,068 50
33	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions. Apposition des scellés sur les appareils en repos.	2,400	2,400 »	2,547 27½
34	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes. — Restitutions d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif)	25,000	25,000 »	21,581 73
35	Dépenses diverses.	1,000	1,000 »	268 »
Section XIII. — Enregistrement et domaines.				
56	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés de l'administration. Indemnités fixes de déplacement des employés supérieurs; indemnités des surnuméraires pour gestions temporaires. Indemnités des membres du conseil du contentieux.	47,200	45,450 28	36,294 99
57	Frais de route et de séjour	225	225 »	119 05
58	Remises et suppléments fixes des receveurs. (Crédit non limitatif).	62,000	62,000 »	59,207 94
59	Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs	6,000	6,000 »	5,390 45
60	Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables).	4,200	5,112 25	5,057 24
60bis	Id. — Solde d'exercices antérieurs	550	550 »	116 05
61	Restitutions. (Crédit non limitatif)	1,700	1,700 »	5,678 33
62	Frais de vente de domaines	7,500	6,705 60	1,950 00
63	Solde de la part dans les ventes immobilières, attribuée par la loi du 21 mai 1868 à la ville de Luxembourg. (Crédit non limitatif)	30,000	30,000 »	31,896 45
64	Frais de surveillance des domaines; plantations et boisements sur les terrains des fortifications; réparations urgentes exécutées par l'administration des domaines.	5,500	5,500 »	5,813 90

ARTICLE.	L I B E L L É.	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
65	Remboursement aux tiers intéressés des dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif)	1,000	1,000 »	978 63
66	Fabrication de papier-timbre et de timbre mobile et dépenses de l'atelier	5,000	6,651 87	6,651 »
67	Dépenses diverses	300	300 »	18 49
	Section XIV. — Douanes.			
68	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché.	32,000	32,000 »	30,340 »
69	Majoration des traitements des fonctionnaires et employés de la douane rétribués par le Zollverein	25,000	25,000 »	» »
70	Gratifications	11,700	11,700 »	11,700 »
71	Loyer de locaux	8,000	8,000 »	7,790 »
71bis	Id. — Restant de 1877	750	750 »	744 99
72	Section XV. — Caisse d'épargne	19,000	19,000 »	15,956 82
	Section XVI. — Pensions.			
73	Pensions, traitements d'attente et de disponibilité . . .	378,000	378,000 »	376,662 53
73bis	Id. — Solde d'exercices antérieurs	7,000	7,000 »	5,662 46
74	Secours et subsides permanents; suppléments à des pensionnaires nécessiteux	9,000	9,000 »	8,819 84
	Section XVII. — Travaux publics.			
75	Traitements et frais de bureau du personnel	72,500	71,550 »	64,040 15
76	Frais de route et de séjour	8,500	9,458 »	9,428 43
77	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers	71,500	71,525 »	69,214 20
78	Id. — pour le service des chemins vicinaux mis à charge de l'État par les lois des 27 novembre 1874 et 17 février 1876	19,000	19,169 »	19,169 »
79	Chemin de Bettel à Reisdorf. — Continuation du chemin passant par la vallée de l'Our	p ^r mémoire.	» »	» »
80	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage, y compris l'entretien du chemin de 1 ^{re} classe de Blesbruck jusqu'au pont de Reisdorf, ainsi que de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Pétrusse à Luxembourg	253,000	247,535 »	201,955 17

AN	LIBELLÉ	CRÉDITS pour 1878	CREDIT TOTAL après transcription	DÉPENSES justifiées.
81	Curage et entretien des rivières	8,000	8,000 »	5,523 28
82	Travaux extraordinaires à exécuter sur les routes existantes. — Reconstruction du pont de la Nagensbach à Redange	1,900	1,900 »	1,959 56
83	Mise en état et entretien des chemins de grande communication qui font l'objet des lois du 27 novembre 1874 et du 17 février 1876 (crédit majoré par la loi du 23 mars 1878.)	85,060 8,500	98,500 »	90,177 42
84	Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jardins et dépendances, y compris l'indemnité de logement du jardinier.	10,000	14,905 »	14,904 41
85	Entretien, appropriation et réparation de l'Hôtel du Gouvernement, des autres bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics, entretien du mobilier et acquisition de meubles; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie	75,000	75,900 »	75,778 49
86	École d'accouchement; acquisition d'un jardin . . .	5,400	1,400 »	» »
87	Hospice central d'Ellerbrück Construction d'une chapelle.	pr mémoire.	» »	» »
88	Id. — Construction d'un petit bâtiment avec cinq cellules d'isolement pour les aliénées furieuses	pr mémoire.	» »	» »
89	Route de raccordement de la côte d'Eich avec la ville de Luxembourg rue du Casino, reconstruction du mur le long de la fondation Pescatore	10,000	10,000 »	9,070 42
90	Appropriation des bâtiments du Rham en caserne pour le corps des chasseurs	pr mémoire	» »	» »
91	Construction d'un bâtiment à l'usage des postes et du télégraphe à la gare centrale	16,500	16,500 »	15,778 73
91bis	Agrandissement de l'Athénée.	pr mémoire	» »	» »
92	Chemin de grande communication le long de l'Ernz noire depuis la route de Larochette à Echternach jusqu'au pont du Grundhof	10,000	10,000 »	5,637 09
93	Quai de Remich. — Mise en état de deux aqueducs . .	pr mémoire.	» »	» »
94	Élargissement, redressement et mise en état du chemin de halage entre Mertert et Wasserbillig	pr mémoire.	» »	» »
95	Route de Colmar à Reichlange; section comprise entre les usines de Colmar-Berg	pr mémoire	» »	» »

Article	LIBELLÉ	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
96	Indemnités du chef de terrains acquis ou à acquérir en vertu de la loi du 12 janvier 1843, art. 4.	1,500	1,500 »	1,050 »
97	Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics	1,500	1,500 »	786 80
98	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos	17,000	25,800 »	23,743 11
99	Chemins de fer, frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent.	20,500	20,500 »	20,078 71½
100	Plantations à établir sur les routes; pépinières et élagage d'arbres.	4,500	4,500 »	4,155 »
101	Dépenses diverses et imprévues.	1,000	1,000 »	484 88
	Section XVIII. — Domaine de l'État à Luxembourg.			
102	Entretien des ouvrages d'art et des murs de soutènement.	12,000	11,355 »	11,356 07
103	Travaux à faire sur le domaine de l'État et provenant de la ci-devant forteresse de Luxembourg	51,500	51,948 »	51,942 12
104	Travaux à exécuter sur les voies établies sur le domaine de l'ancienne forteresse en exécution de la convention approuvée par la loi du 1 ^{er} mars 1875	6,500	6,500 »	5,232 02
105	Subvention à la ville de Luxembourg en exécution de la même convention, 2 ^e quart	7,500	7,500 »	7,500 »
	Section XIX. — Mines.			
106	Traitement du personnel et frais de bureau de l'ingénieur des mines	11,000	11,000 »	10,539 88
107	Frais de voyage	1,500	1,500 »	1,189 55
108	Redevances à payer aux propriétaires de terrains concédés (Crédit non limitatif)	6,500	6,500 »	» »
	Section XX. — Travaux communaux.			
109	Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale	15,000	15,000 »	15,000 »
110	Subsides pour construction, entretien et réparation des chemins vicinaux et pour raccordements aux chemins de fer	20,000	20,000 »	18,875 »
110bis	Subside pour l'achèvement d'un chemin de raccordement de Junglinster à la gare de Roodt.	p ^r mémoire.	» »	» »

Année.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
111	Subside pour la construction d'un pont sur la Moselle près de Grovenmacher	pr mémoire.	» »	» »
111 bis	Exposition de 1877 d'instruments de sauvetage	500	500 »	500 »
	Section XXI. — Dette publique.			
112	Annuités et frais	600,400	600,400 »	600,108 62
113	Intérêts d'avances reçues par la Caisse de l'État. (Crédit non limitatif)	6,000	6,000 »	» »
114	Intérêts des consignations et dépôts. (Loi du 12 février 1872.) (Crédit non limitatif)	5,600	5,600 »	8,832 80
	Section XXII. — Commissariats de district.			
115	Traitements des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires ; traitements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale	24,000	24,000 »	25,754 76
116	Frais de route et de séjour des commissaires	2,500	2,500 »	1,956 80
	Section XXIII. — Administration forestière.			
117	Traitements de l'inspecteur, des gardes généraux, de l'assistant et des accessistes, y compris les frais de bureau et de tournée de l'inspecteur ; indemnités fixes des gardes généraux ; dépenses forestières imprévues	20,000	19,000 »	18,699 00
118	Crédit pour établir des pépinières et favoriser le boisement de terrains vagues	5,000	4,000 »	5,800 »
	Section XXIV. — Service sanitaire.			
119	Collège médical et médecins de cantons.	9,500	9,500 »	9,054 62
120	Acquisition des objets nécessaires pour les examens ; frais de déplacement ; visites des pharmacies et frais de voyage et de séjour des membres du collège médical non domiciliés à Luxembourg.	2,500	2,500 »	2,500 »
121	École d'accouchement. Indemnité pour le personnel enseignant.	2,800	2,800 »	2,799 84
122	Id. — Entretien des malades et des élèves.	4,500	4,500 »	5,085 16
123	Traitements des vétérinaires.	12,900	12,900 »	12,885 »
124	Subsides à des sages-femmes.	4,400	4,400 »	4,155 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
125	Part du Grand-Duché dans les frais du bureau sanitaire international de Vienne.	100	100 »	» »
126	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie	1,200	1,200 »	» »
127	Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie etc.	1,350	1,350 »	785 90
128	Subsides aux communes pour travaux dans l'intérêt de la salubrité publique	15,000	15,000 »	14,000 »
	Section XXV. — Postes.			
129	Traitements du directeur, du contrôleur, des percepteurs et des commis, traitements et indemnités des surnuméraires	107,000	101,228 »	99,750 33
130	Indemnités à des aides temporaires, à des agents et à des employés des postes pour services extraordinaires . .	10,500	21,752 »	21,285 54
131	Indemnités pour frais de tournée du directeur et du contrôleur et indemnités aversionnelles pour frais de bureau des percepteurs et agents	5,200	5,200 »	4,935 01
132	Traitements et indemnités des facteurs	120,000	114,434 »	114,429 51
133	Frais de remplacement de facteurs malades.	3,000	2,080 »	1,201 75
134	Loyer de locaux	1,000	1,106 »	1,105 10
135	Frais de route et de séjour	1,500	1,500 »	825 04
136	Part de l'Allemagne dans les recettes postales et indemnité aux chemins de fer pour les transports postaux . . .	17,000	17,920 »	17,914 87
137	Transport des dépêches et des colis	50,000	50,000 »	48,210 40
138	Impressions, y compris les timbres-poste et cartes-correspondances; frais de bureau de la direction, du contrôleur, des percepteurs de Luxembourg (ville et gare) et des bureaux ambulants et de relai.	16,000	16,000 »	15,160 81
139	Renouvellement et entretien du matériel, y compris les camions.	5,000	5,000 »	2,805 19
140	Part du Grand-Duché dans les frais du bureau international.	800	800 »	519 »
141	Dépenses imprévues	600	600 »	242 50

ARTICLE	LIBELLÉ	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
Section XXVI. — Télégraphes.				
142	Traitements du directeur, des commis et des facteurs, indemnités des surnuméraires	26,000	25,524 »	24,458 25
143	Indemnités à des aides temporaires et à des employés télégraphistes pour services extraordinaires	2,200	2,252 »	2,252 »
144	Indemnités à allouer aux agents de l'administration des postes ou à d'autres personnes qui concourent au service télégraphique dans les bureaux secondaires	12,500	12,500 »	12,247 50
145	Frais de bureau	2,500	2,924 »	2,925 37
146	Frais de voyage	1,800	1,800 »	925 70
147	Surveillance et entretien du matériel et fournitures pour le service des appareils.	5,000	5,000 »	950 10
148	Bureau international de Berne	510	510 »	554 75
149	Remboursements aux offices étrangers; frais d'express et bons pour réponses payées (frais à avancer par les comptables.) (Crédit non limitatif).	11,500	11,500 »	12,259 74
150	Dépenses extraordinaires.	4,600	4,600 »	4,360 81
Section XXVII. — Agriculture, commerce et industrie.				
151	Commission d'agriculture.	1,500	1,529 »	1,528 15
152	Chambre de commerce	1,200	1,200 »	729 03
153	Banque Nationale — commissaire du Gouvernement	1,500	1,500 »	1,500 »
154	Commissariat de la Banque Internationale	6,000	6,000 »	6,000 »
155	Amélioration de la race des chevaux	9,000	9,000 »	7,950 20
156	Amélioration des races bovine et porcine. (Crédit non limitatif)	20,000	20,000 »	54,034 12
157	Indemnités à payer conformément à la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties	10,000	10,000 »	4,665 50
158	Subsides divers dans l'intérêt de l'agriculture	7,500	7,500 »	6,065 »
159	École moyenne d'agriculture, combinée avec une station expérimentale de chimie agricole.	p ^r mémoire.	» »	» »
160	Conférences agricoles.	4,000	3,944 »	5,650 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
161	Crédit en faveur de grands travaux d'irrigation et d'assainissement	5,500	5,500 »	5,530 »
162	Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation — examen des demandes	200	227 »	226 10
162bis	Participation du Grand-Duché à l'Exposition universelle de Paris	25,000	25,000 »	25,000 »
	Section XXVIII. — Instruction publique.			
	a) Enseignement supérieur et moyen.			
163	Athénée, progymnases — traitements et indemnités . .	142,200	140,665 98½	140,511 50
164	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses	7,000	7,000 »	6,913 55
164bis	Id. — Restant de l'exercice 1873	65	65 »	60 75
165	Honoraires des membres des jurys d'examen	5,700	5,719 59	5,719 59
165bis	Id. — Restant d'exercices antérieurs	4,000	5,706 »	5,601 96
166	Bourses pour études universitaires	5,200	5,200 »	5,200 »
167	Subsides à des élèves indigents	600	600 »	600 »
	b) Enseignement primaire.			
168	Commission d'instruction, École normale, inspection d'écoles, traitements et indemnités	54,000	53,015 69	53,015 69
169	Matériel pour la Commission d'instruction et l'École nor- male; dépenses diverses relatives à l'instruction pri- maire	6,200	7,849 42½	7,848 74½
170	Subsides aux communes en faveur de l'enseignement pri- maire :			
	a) Subsides en faveur de l'instruction primaire en gé- néral 60,000			
	b) Part contributive de l'État dans la majora- tion du traitement communal du person- nel enseignant, en vertu de la loi du 6 juillet 1876. 25,000	85,000	84,515 »	84,277 »
171	Suppléments de traitement pour ancienneté de service et primes de brevets des instituteurs et institutrices en conformité de la loi du 6 juillet 1876 (sans distinction d'exercice)	77,600	77,980 31	77,980 »
172	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur.	9,000	8,450 »	8,450 »
173	Bourses d'études aux élèves-instituteurs	15,600	15,400 »	15,400 »
				24b

ANNU.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
174	Bourses d'études pour les élèves-institutrices	6,000	6,000 »	6,000 »
175	Subsides temporaires aux élèves-instituteurs qui fréquentent l'École normale	2,500	2,500 »	2,500 »
176	Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs.	2,200	2,200 »	2,190 »
176 bis	Création d'un établissement d'instruction de sourds-muets	pr mémoire.	» »	» »
Section XXIX. — Arts et sciences.				
177	Encouragements aux sciences et aux arts	6,000	6,000 »	5,933 »
178	Subside éventuel en faveur du théâtre de la ville de Luxembourg	pr mémoire.	» »	» »
179	Encouragements aux études industrielles	2,000	2,000 »	2,000 »
180	Subside à l'Institut, section historique	2,000	2,000 »	2,000 »
180 bis	Subside extraordinaire à la même société	800	800 »	800 »
181	Subside à la Société des sciences naturelles.	1,500	1,500 »	1,500 »
182	Subside à la Société des sciences médicales.	1,000	1,000 »	1,000 »
183	Subside à la Société botanique	500	500 »	500 »]
184	Acquisition d'une mosaïque antique à Bous, travaux à faire pour sa conservation	1,000	1,000 »	1,000 »
184 bis	Subside au Comité du Willibrordus-Verein pour la restauration de la basilique d'Echternach	pr mémoire.	» »	» »
Section XXX. — Prisons et dépôt de mendicité.				
185	Traitements et émoluments fixes.	36,800	36,800 »	36,772 15
186	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens. Cantine.	70,000	70,000 »	56,253 64
187	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention	100,000	100,000 »	64,112 »
188	Prisons cantonales, maisons de passage — entretien des détenus	7,000	7,000 »	2,051 88½
189	Menues dépenses	1,000	1,000 »	690 45
Section XXXI. — Hospice central.				
190	Traitements et émoluments fixes.	22,210	22,210 »	22,066 60

ARTICLE.	LIBELLÉ	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription	DÉPENSES justifiées.
191	Entretien des reclus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens	100,000	100 000 »	97,898 23
191bis	Id. — Restant d'exercices antérieurs	28,500	28,500 »	28,484 23
193	Menues dépenses	500	500 »	260 »
	Section XXXII — Bienfaisance publique, secours et récompenses.			
195	Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique	15,000	14,792 »	14,791 09
194	Secours du chef de pertes essayées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de perte ou abattage de bétail, secours particuliers, etc.	12,000	11,980 »	11,747 25
195	Subsides aux communes du chef du rapatriement d'aliénés ou d'épileptiques indigents, ainsi que de leur séjour dans les établissements charitables de l'étranger (Loi du 26 juin 1874)	5,000	5,000 »	» »
196	Remboursements aux communes ou établissements de bienfaisance de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés	1,500	1,728 »	1,737 60
197	Remboursements des secours avancés à des Luxembourgeois en pays étranger	400	400 »	334 »
198	Récompenses pour actes de dévouement.	500	500 »	95 »
	Section XXXIII. — Police générale et administrative.			
199	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3.) (Crédit non limitatif)	25,000	25,600 »	27,514 59
200	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (loi du 4 décembre 1860, art. 2). (Crédit non limitatif)	25,000	25,000 »	27,325 »
201	Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et frais de bureau et d'impressions des dits comités	600	500 »	177 89
202	Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1851 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour			

ANNU.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1878.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
	l'entretien en route et le transport des vagabonds et mendiants indigènes	400	700 »	648 46
203	Primes pour la destruction des loups et autres animaux nuisibles.	500	475 »	50 »
204	Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux	1,000	1,025 »	1,025 »
205	Subsides en faveur de l'exécution de la loi du 20 mars 1876	8,000	8,000 »	7,985 »
206	Établissements dangereux, insalubres et incommodes. Instruction des demandes en autorisation; surveillance	400	400 »	10 37
207	Section XXXIV. — Dépenses imprévues	5,000	5,000 »	4,995 60
208	Section XXXV. — Dépenses d'exercices clos dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs. (Crédit non limitatif)	2,500	2,500 »	38,407 10
	Total	5,552,295	5,552,295 »	5,340,441 30
	Section XXXVI. — Dépenses pour ordre. (Crédits non limitatifs.)			
209	Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la Douane grand-ducale 150,000		150,000 »	350,386 23½
210	Remboursement d'avances reçues par la caisse de l'État, ou dépôt de fonds 1,000,000		1,000,000 »	621,285 50
211	Postes. — Remboursements aux offices étrangers 150,000	1,375,000	150,000 »	113,247 35
212	Entretien des aliénés et épileptiques indigents; bonifications faites aux communes en vertu de la loi du 26 juin 1874. 75,000		75,000 »	» »
	Total général des dépenses	6,927,295	6,927,295 »	6,425,360 37½
	Versé en moins par le receveur des contributions au bureau de Folschette, la somme de (somme versée en plus sur l'exercice 1877).			500 »
	Versé en moins par le receveur de l'enregistrement au bureau de Redange, la somme de (somme versée en plus sur l'exercice 1877).			13 53
	Excédant fictif de dépenses de l'exercice 1877			148,209 38
	Total des dépenses			6,574,083 30½

265

BALANCE.

I. Recette effective, y compris fr. 257,033 28½ formant l'excé-	
dant de recette de l'exercice 1877	5,426,553 27
Dépense effective.	5,340,954 75
Excédant de recette effective	85,598 52
II. Dépense pour ordre, y compris l'excédant de dépense pour	
ordre de fr. 405,242 66½ de l'exercice 1877	1,400,161 84
Recette pour ordre	1,216,666 38½
Excédant de dépense pour ordre	273,495 45½

Luxembourg, le 5 mai 1880.

Le Directeur général des finances .
V. DE ROEBÉ.

Compte général des recettes et dépenses effectuées sur les fonds spéciaux déposés dans la caisse de l'Etat, exercice 1878.

No d'ordre.	DÉSIGNATION DES FONDS.	Excédant de recette de l'exercice 1877	Recouvrements faits pendant l'exercice 1878	Dépenses faites pendant l'exercice 1878	Excédant de recette de l'exercice 1878.
1	Centimes additionnels pour chemins vicinaux	» »	130,717 12	129,442 87	1,274 25
2	Impositions communales	» »	21,035 74	20 816 99	216 75
3	Fonds des dépenses communales	95,883 94½	105,195 24	76 775 91	122,505 26½
4	Cautionnements de toute nature	879,591 65	802,166 06	1,042,575 »	639,183 31
5	Titres au porteur de fonds publics etc. appartenant à la Caisse d'épargne	2,407,850 »	125,500 »	48,350 »	2,488,000 »
6	Fonds de l'administration des bourses d'études	134,100 »	12,500 »	600 »	146,000 »
7	Consignations et dépôts	369,117 05	196,585 42	172,357 61	595,564 84
8	Amendes de consignations	13,664 22	5,499 61	5,714 95	13,448 88
9	Biens séquestrés	506 86	389 27	» »	896 13
10	Successions en déshérence non encore acquises à l'Etat . .	4,493 89	» »	» »	4,493 89
11	Postes. — Fonds pour mandats	28,296 43	8,623,525 99	8,621,725 21	50,095 21
12	Id. Remboursements recettes.	» »	115,976 15	115,976 15	» »
13	Id. Fonds de subvention de comptables d'autres ser- vices.	» »	204,150 45	204,150 40	» 05
14	Id. Prix d'abonnement aux journaux	191 82	» »	» »	191 82
15	Titres de fonds publics de l'ancien fonds du secours de la douane	5,000 »	» »	» »	5,000 »
16	Dette publique. — Titres prescrits	329 50	» »	» »	329 50
17	Masse des détenus	» »	16,559 61	12,670 76	3,868 85
	Total	3,917,025 33½	10,557,775 24	10,446,133 83	5,848,666 74½

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 12. November 1880 hat der Gemeinderath von Grevenmacher ein Polizeireglement beschlossen, wodurch verboten wird, auf den Jahr- und Wochenmärkten dieser Stadt Käufer durch Schreien und Geberden anzulocken. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 7. April 1881.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 12 novembre 1880, le conseil communal de Grevenmacher a arrêté un règlement de police, portant défense d'attirer les chalands sur les foires et marchés de la ville par des cris et des gesticulations. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 7 avril 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. J. P. Schmitt, Schenkwirth zu Hellingen, ist als Agent der Magdeburger Feuer-Versicherungsgesellschaft; Herr Nikolaß Bertrang, Commis zu Fels, als Agent der Feuer-Versicherungsgesellschaft «La Paternelle», und Herr J. B. Kohl-Drees, Schenkwirth zu Gostingen, als Agent der Berlin-Kölnischen Feuer-Versicherungsgesellschaft bestätigt worden.

Luxemburg den 3. April 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. MÜLLENDORFF.

Avis. — Assurances.

M. J.-P. Schmitt, cabaretier à Hellange, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances contre l'incendie de Magdebourg; M. Nicolas Bertrang, commis à Larochette, comme agent de la Compagnie d'assurances contre l'incendie, dite «La Paternelle», et M. J.-B. Kohl-Drees, cabaretier à Gostingen, comme agent de la Compagnie d'assurances Berlin-Cologne.

Luxembourg, le 3 avril 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MÜLLENDORFF.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Hubert Clesse, Kaufmann hier, ist als Hauptagent der Feuerversicherungsgesellschaft «L'Aigle» für das Großherzogthum bestätigt worden.

Luxemburg den 15. April 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. MÜLLENDORFF.

Avis. — Assurances.

M. Hubert Clesse, négociant en cette ville, a été agréé comme agent principal de la Compagnie d'assurances contre l'incendie «L'Aigle» pour le Grand-Duché de Luxembourg.

Luxembourg, le 15 avril 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MÜLLENDORFF.

Bekanntmachung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 6. laufenden Monats ist dem Hrn. H. Witry, auf dessen Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als ersten Er-

Avis.

Par arrêté royal grand-ducal du 6 avril courant, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. H. Witry, des fonctions de

gänzungsrichter beim Friedensgerichte des Kantons Mersch bewilligt worden.

Derselbe Königl. Groß. Beschluß ernennt den Hrn. J. Servais, bisherigen zweiten, zum ersten Ergänzungsrichter bei vorerwähntem Friedensgerichte.

Luxemburg den 12. April 1881.

Für den General-Director der Justiz:
Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roëbe.

premier suppléant de la justice de paix du canton de Mersch.

Par le même arrêté, M. J. Servais, second suppléant, a été nommé premier suppléant près ladite justice de paix.

Luxembourg, le 12 avril 1881.

Pour le Directeur général de la justice:
Le Directeur général des finances,
V. DE ROËBE.

*Chemins de fer Prince-Henri. — Longueur en exploitation : 1881 — 139 kilomètres,
1880 — 105 kilomètres.*

RECETTES.		Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 ^{er} au 31 mars	1881	15,350 40	161,847 42	2,564 80	179,542 62
Du 1 ^{er} janvier au 28 février		25,507 24	300,026 36	5,954 97	331,468 57
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars	1881	42,857 64	461,875 78	6,299 77	511,011 19
		52,345 77	402,506 69	15,646 51	450,298 97
Différence en faveur de	1881 1880	10,491 87	59,367 09	9,346 74	60,713 33
Produit kilométrique correspondant à		1881.	fr 14,909 60, soit par jour-kilom.	fr 40,85.	
		1880	" 17,248 50, " "	" 47,15.	

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 170 kilom.

RECETTES.		Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 ^{er} au 28 février	1881	58,250 00	393,750 00	59,375 00	491,375 00
Du 1 ^{er} au 31 janvier		55,250 00	350,000 00	59,375 00	442,625 00
Du 1 ^{er} janvier au 28 février	1881	111,500 00	743,750 00	78,750 00	934,000 00
		116,000 00	673,500 00	73,500 00	863,000 00
Différence en faveur de	1881 1880	4,500 00	70,250 00	5,250 00	71,000 00
Produit kilométrique correspondant à		1881 fr. 34,037 45.	1880 fr. 31,450 50.		

Luxemburg. — Druck von B. B. d. d.